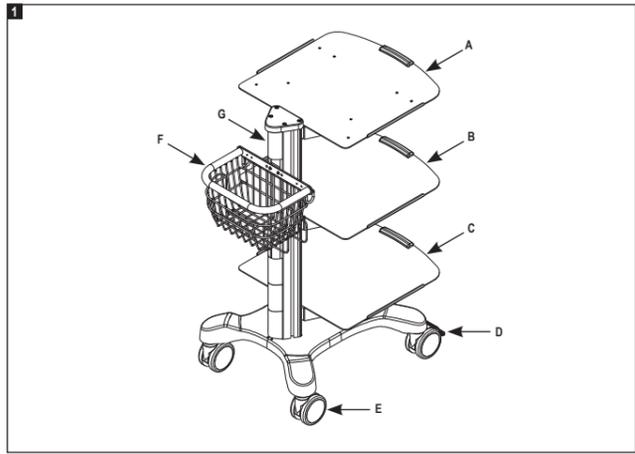




## CART

Instructions For Use  
Instrucciones de uso  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanweisung  
Instructies voor gebruik  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet  
Bruksanvisning  
Instruções de utilização



## ENGLISH

**INTENDED USE:**  
The Voyant cart (model EX150) is intended for use with Voyant® electrological generators.  
**DESCRIPTION:**  
The EX150 Voyant cart is designed for the support and transport of Voyant generators.

### KEY – ILLUSTRATIONS AND TERMINOLOGY:

A. Platform	E. Wheel
B. Middle Shelf	F. Basket
C. Bottom Shelf	G. Post
D. Brake Pedal	

**WARNINGS:**  

- Do not use if the product, protective packaging, or sterile packaging is damaged, opened unintentionally before use, and/or exposed to environmental conditions outside of those specified in the IFU.

**PRECAUTIONS:**  

- Prior to attaching the generator to the cart, lock the wheels to ensure maximum stability.
- Overloading greater than maximum load capacity may result in cart instability or damage.

### INSTRUCTIONS FOR USE:

#### • LOCKING AND UNLOCKING THE WHEELS

- Locking the Wheels
  - Place cart in desired location/position.
  - Step (once) on the brake pedal to instantly lock the caster holding the cart firmly in place.
  - Note: To ensure maximum cart stability/security, lock all brake pedals by repeating step 2.
- Unlocking the Wheels
  - Lift the brake pedal for each locked wheel.

#### • ATTACHING THE GENERATOR TO THE CART

- Prior to placing the generator on the cart, unscrew the rubber feet on the generator.
  - Place the generator on the center of the top platform of the cart.
  - To secure the generator on the cart, screw the rubber feet through the holes on top of the cart from underneath the platform.

Note: For detachment, follow steps 1-3 in reverse.

### CLEANING:

- Turn off the generator and unplug the power cable from the wall.
- Mild cleaning solutions or disinfectants, such as 70% isopropyl alcohol should be used. Thoroughly wipe all surfaces of the cart, following the cleaning procedures approved by your institution.

Note: To clean the top surface of the platform, remove the generator.

### HOW SUPPLIED:

The EX150 cart is supplied non-sterile.

### STORAGE AND HANDLING:

Handle with care. Product should be stored away from chemical fumes. Store between -15°C and 60°C (5°F and 140°F) and 20% and 95% relative humidity.

### REPORTABLE INCIDENTS:

If a serious incident occurs in relation to the device, notify Applied Medical and the local authority, if applicable or required within the region.

### SPECIFICATIONS:

General	EX150 Cart
Cart Weight	66.58 lb (30,20 kg)
Cart Depth	29.97 in (76,12 cm)
Cart Width	19.29 in (49,00 cm)
Cart Height	39.85 in (101,22 cm)
Maximum Loaded Cart Weight	253.97 lb (115,2 kg)
Ambient Temperature Range (Operating)	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Relative Humidity Range (Operating)	20% to 85% non-condensing
Atmospheric Pressure Range (Operating)	400 to 1060 mBar
Ambient Temperature Range (Storage)	-15°C to 60°C (5°F to 140°F)
Relative Humidity Range (Storage)	20% to 95% non-condensing
Shelving Capacity	EX150 Cart

Platform Maximum Load	55.06 lb (25 kg)
Platform Depth	19.61 in (49.82 cm)
Platform Width	19.29 in (49.00 cm)
Maximum Height Capacity (platform)	15.75 in (40 cm)
Middle Shelf Maximum Load	55.06 lb (25 kg)
Middle Shelf Depth	19.61 in (49.82 cm)
Middle Shelf Width	19.29 in (49.00 cm)
Middle Shelf Height	User- Adjustable
Bottom Shelf Maximum Load	55.06 lb (25 kg)
Bottom Shelf Depth	19.61 in (49.82 cm)
Bottom Shelf Width	19.29 in (49.00 cm)
Bottom Shelf Height	User- Adjustable
Basket Maximum Load	22.02 lb (10 kg)

## ESPAÑOL

**USO PREVISTO:**  
El carro Voyant (modelo EX150) está diseñado para utilizarse con los generadores electroquirúrgicos Voyant.  
**DESCRIPCIÓN:**  
El carro Voyant EX150 está concebido para servir de apoyo a los generadores Voyant y para su transporte.  
**CLAVE: ILUSTRACIONES Y TERMINOLOGÍA:**

A. Plataforma	E. Rueda
B. Estante intermedio	F. Cesta
C. Estante inferior	G. Poste
D. Pedal de freno	

**ADVERTENCIAS:**  

- No utilizar si el producto, el envase protector o el envase estéril están dañados, si se ha abierto de forma involuntaria antes del uso o si se ha visto expuesto a condiciones ambientales distintas a las especificadas en las instrucciones de uso.

### PRECAUCIONES:

- Antes de colocar el generador en el carro, bloquee las ruedas para garantizar la máxima estabilidad.
- Si se cargan los estantes con una capacidad de carga superior a la máxima, el carro podría ser inestable o dañarse.

### INSTRUCCIONES DE USO:

- BLOQUEO Y DESBLOQUEO DE LAS RUEDAS**  
Bloqueo de las ruedas
  - Coloque el carro en la posición o ubicación deseada.
  - Pise una vez el pedal de freno para bloquear de inmediato la rueda y que el carro quede bloqueado firmemente.
  - Note: Para garantizar la máxima seguridad y estabilidad del carro, bloquee todos los pedales de freno repitiendo el paso 2.
- Desbloqueo de las ruedas
  - Levante el pedal de freno de las ruedas bloqueadas.

#### • COLOCACIÓN DEL GENERADOR EN EL CARRO

- Antes de colocar el generador en el carro, desatornille el apoyo de goma del generador.
- Sitúe el generador en el centro de la plataforma superior del carro.
- Para fijar el generador en el carro, enrosque el apoyo de goma a través de los orificios de la parte superior del carro por debajo de la plataforma.

Note: Para retirarlo, siga los pasos anteriores del 1 al 3 al revés.

### LIMPIEZA:

- Apague el generador y desenchufe el cable de alimentación de la toma de la pared.
- Se deben utilizar desinfectantes o soluciones de limpieza suaves como, por ejemplo, alcohol isopropílico al 70 %. Limpie completamente todas las superficies del carro de acuerdo con los procedimientos de limpieza que haya aprobado su institución.

Note: Para limpiar la superficie superior de la plataforma, retire el generador.

### PRESENTACIÓN:

El carro EX150 se proporciona sin esterilizar.

### ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN:

Manipúelo con cuidado. El producto debería guardarse alejado de gases químicos. Almacénelo a una temperatura de entre -15 °C y 60 °C (5 °F y 140 °F), y a una humedad relativa de entre el 20 % y el 95 %.

### INCIDENTES DE DECLARACIÓN OBLIGATORIA:

Si se produce un incidente grave relacionado con el dispositivo, notifíquelo a Applied Medical y a la autoridad local si procede o es un requisito en la región.

### ESPECIFICACIONES:

General	Carro EX150
Peso del carro	66,58 libras (30,20 kg)
Profundidad del carro	29,97 pulgadas (76,12 cm)
Anchura del carro	19,29 pulgadas (49,00 cm)
Altura del carro	39,85 pulgadas (101,22 cm)
Peso del carro con la carga máxima	253,97 lb (115,2 kg)
Intervalo de la temperatura ambiente (en funcionamiento)	De 10 °C a 40 °C (de 50 °F a 104 °F)
Intervalo de la humedad relativa (en funcionamiento)	Del 20 % al 85 % sin condensación
Intervalo de la presión atmosférica (en funcionamiento)	De 400 a 1060 mBar
Intervalo de la temperatura ambiente (en almacenamiento)	De -15 °C a 60 °C (de 5 °F a 140 °F)
Intervalo de la humedad relativa (en almacenamiento)	Del 20 % al 95 % sin condensación

Capacidad de los estantes	Carro EX150
Carga máxima de la plataforma	55,06 lb (25 kg)
Profundidad de la plataforma	19,61 pulgadas (49,82 cm)
Anchura de la plataforma	19,29 pulgadas (49,00 cm)
Capacidad de altura máxima (plataforma)	15,75 pulgadas (40 cm)
Carga máxima del estante intermedio	55,06 lb (25 kg)
Profundidad del estante intermedio	19,61 pulgadas (49,82 cm)
Anchura del estante intermedio	19,29 pulgadas (49,00 cm)
Altura del estante intermedio	Ajustable por el usuario
Carga máxima del estante inferior	55,06 lb (25 kg)
Profundidad del estante inferior	19,61 pulgadas (49,82 cm)
Anchura del estante inferior	19,29 pulgadas (49,00 cm)
Altura del estante inferior	Ajustable por el usuario
Carga máxima de la cesta	22,02 lb (10 kg)

## FRANÇAIS

### USAGE CONFORME :

Le chariot Voyant (modèle EX150) est destiné à être utilisé avec des générateurs électrochirurgicaux Voyant.

### DESCRIPTION :

Le chariot EX150 Voyant est conçu pour porter et transporter les générateurs Voyant.

### LEGENDE – ILLUSTRATIONS ET TERMINOLOGIE :

A. Plate-forme	E. Roulette
B. Étagère du milieu	F. Panier
C. Étagère du bas	G. Montant
D. Pédale de frein	

### AVERTISSEMENTS :

- Ne pas utiliser si le produit, l'emballage de protection ou l'emballage stérile sont endommagés, ouverts involontairement avant utilisation et/ou exposés à des conditions environnementales autres que celles indiquées dans le mode d'emploi.

### PRÉCAUTIONS :

- Avant de fixer le générateur sur le chariot, verrouillez les roulettes pour assurer une stabilité maximale.
- Toute charge dépassant la charge maximale admissible peut entraîner l'instabilité du chariot ou l'endommager.

### MODE D'EMPLOI :

#### • VERROUILLER ET DÉVERROUILLER LES ROULETTES

- Verrouiller les roulettes
  - Mettez le chariot à l'emplacement souhaité/dans la position souhaitée.
  - Appuyez (une fois) sur la pédale de frein pour verrouiller instantanément la roulette, en tenant fermement le chariot dans sa position.
- Remarque : pour assurer une stabilité/sécurité maximale, verrouillez toutes les roulettes en répétant l'étape 2.
- Déverrouiller les roulettes
  - Soulevez la pédale de frein de chaque roulette verrouillée.

#### • FIXER LE GÉNÉRATEUR SUR LE CHARIOT

- Avant de mettre le générateur sur le chariot, dévissez les socles en caoutchouc sur le générateur.
- Posez le générateur au centre de la plate-forme du haut sur le chariot.
- Pour fixer le générateur sur le chariot, vissez les socles en caoutchouc à travers les orifices sur le dessus du chariot, par le dessous de la plate-forme.

Remarque : pour détacher le générateur, suivez les étapes 1-3 dans l'ordre inverse.

### NETTOYAGE :

- Éteignez le générateur et débranchez le câble d'alimentation de la prise murale.
- Il convient d'utiliser une solution de nettoyage ou un désinfectant doux, tel que de l'alcool isopropyle à 70 %. Essayez soigneusement toutes les surfaces du chariot, en suivant les procédures de nettoyage approuvées par votre établissement.

Remarque : pour nettoyer la surface de la plate-forme, enlevez le générateur.

### CONDITIONNEMENT :

Le chariot EX150 est fourni non-sterile.

### STOCKAGE ET MANIPULATION :

À manipuler avec précaution. Le produit doit être entreposé à l'abri des émanations chimiques. À entreposer entre -15°C et 60°C (5°F et 140°F) et à une humidité relative comprise entre 20 % et 95 %.

### INCIDENTS À SIGNALER:

En cas d'incident grave en relation avec le dispositif, informez-en Applied Medical et l'autorité locale, le cas échéant et si la réglementation locale l'exige.

### SPECIFICATIONS :

Général	Chariot EX150
Poids du chariot	66,58 lb (30,20 kg)
Profondeur du chariot	29,97 pouces (76,12 cm)
Largeur du chariot	19,29 pouces (49,00 cm)
Hauteur du chariot	39,85 pouces (101,22 cm)
Poids maximal du chariot supportant une charge	253,97 lb (115,2 kg)
Plage de température ambiante (service)	entre 10°C et 40°C (50°F et 104°F)
Plage d'humidité relative (service)	entre 20 % et 85 % sans condensation
Plage de pression atmosphérique (service)	entre 400 et 1060 mBar
Plage de température ambiante (entreposage)	entre -15°C et 60°C (5°F et 140°F)
Plage d'humidité relative (entreposage)	entre 20 % et 95 % sans condensation

Capacité des étagères	Chariot EX150
Charge maximale de la plate-forme	55,06 lb (25 kg)
Profondeur de la plate-forme	19,61 pouces (49,82 cm)
Largeur de la plate-forme	19,29 pouces (49,00 cm)
Hauteur maximale (plate-forme)	15,75 pouces (40 cm)
Charge maximale de l'étagère du milieu	55,06 lb (25 kg)
Profondeur de l'étagère du milieu	19,61 pouces (49,82 cm)
Largeur de l'étagère du milieu	19,29 pouces (49,00 cm)
Hauteur de l'étagère du milieu	Réglable par l'utilisateur
Charge maximale de l'étagère du bas	55,06 lb (25 kg)
Profondeur de l'étagère du bas	19,61 pouces (49,82 cm)
Largeur de l'étagère du bas	19,29 pouces (49,00 cm)
Hauteur de l'étagère du bas	Réglable par l'utilisateur
Charge maximale du panier	22,02 lb (10 kg)

## ITALIANO

### USO PREVISTO

Il carrello Voyant (modello EX150) deve essere utilizzato con i generatori elettrochirurgici Voyant.

### DESCRIZIONE

Il carrello Voyant EX150 è progettato come supporto e per il trasporto dei generatori elettrochirurgici Voyant.

### LEGENDA — FIGURE E TERMINOLOGIA

A. Ripiano superiore	E. Ruota
B. Ripiano intermedio	F. Cestello a filo
C. Ripiano inferiore	G. Tronco
D. Freno a pedale	

### AVVERTENZE

- Non utilizzare se il prodotto, la confezione protettiva o la confezione sterile sono danneggiati, se sono stati aperti accidentalmente prima dell'uso e/o se sono stati esposti a condizioni ambientali diverse da quelle specificate nelle istruzioni per l'uso.

### PRECAUZIONI

- Prima di sistemare il generatore sul carrello, bloccare le ruote per garantirne la massima stabilità.
- Un sovraccarico maggiore della capacità di carico massima può rendere instabile o danneggiare il carrello.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### • BLOCCO E SBLOCCO DELLE RUOTE

- Blocco delle ruote
  - Posizionare il carrello nella posizione/ubicazione desiderata.
  - Premere (una volta) sul freno a pedale per bloccare istantaneamente l'incastellatura che tiene il carrello fermo in posizione.
- Note: per garantire la massima stabilità/sicurezza del carrello, bloccare tutti i freni ripetendo il passaggio 2.
- Sblocco delle ruote
  - Solleverare il pedale di ogni ruota bloccata.

#### • COLOCAZIONE DEL GENERATORE SUL CARRELLO

- Prima di posizionare il generatore sul carrello, svitare i piedini di gomma del generatore.
- Porre il generatore al centro del ripiano superiore del carrello.
- Per bloccare il generatore sul carrello, avvitare i piedini di gomma nei fori presenti sulla superficie del carrello da sotto il primo ripiano.

Note: per la rimozione, eseguire i passaggi da 1 a 3 in ordine inverso.

### PULIZIA

- Spegnere il generatore e scollegare il cavo di alimentazione dalla parete.
- Usare soluzioni detergenti o disinfettanti neutri, ad esempio alcool isopropilico al 70%. Strofinare accuratamente tutte le superfici del carrello, attenendosi alle procedure di pulizia in vigore presso l'ente.

Note: per la pulizia del ripiano superiore, rimuovere il generatore.

### MODALITÀ DI FORNITURA

Il carrello EX150 è fornito non-sterile.

### CONSERVAZIONE E TRATTAMENTO

Maneggiare con cura. Il prodotto deve essere conservato lontano da esalazioni chimiche. Conservare a una temperatura compresa tra -15°C e 60°C (5°F e 140°F) e a un valore di umidità relativa compreso tra il 20% e il 95%.

### EVENTI DA SEGNALARE:

Se dovesse verificarsi un evento grave correlato all'uso del dispositivo, informare Applied Medical e l'autorità sanitaria competente, come previsto dalla legge.

### SPECIFICHE

Generali	Carrello EX150
Peso carrello	66,58 libbre (30,20 kg)
Profondità carrello	29,97 pollici (76,12 cm)
Largezza carrello	19,29 pollici (49,00 cm)
Altezza carrello	39,85 pollici (101,22 cm)
Peso carrello con carico massimo	253,97 libbre (115,2 kg)
Intervallo temperatura ambiente (operativo)	10°C - 40°C (50°F - 104°F)
Intervallo umidità relativa (operativo)	20% - 85% senza condensa
Intervallo pressione atmosferica (operativo)	400 - 1060 mBar
Intervallo temperatura ambiente (stoccaggio)	-15°C - 60°C (5°F - 140°F)
Intervallo umidità relativa (stoccaggio)	20% - 95% senza condensa

Capacità ripiani	Carrello EX150
Carico massimo ripiano superiore	55,06 libbre (25 kg)
Profondità ripiano superiore	19,61 pollici (49,82 cm)
Largezza ripiano superiore	19,29 pollici (49,00 cm)
Capacità altezza massima (ripianto superiore)	15,75 pollici (40 cm)
Carico massimo ripiano intermedio	55,06 libbre (25 kg)

Profondità ripiano intermedio	19,61 pollici (49,82 cm)
Largezza ripiano intermedio	19,29 pollici (49,00 cm)
Altezza ripiano intermedio	Regolabile da parte dell'utente
Carico massimo ripiano inferiore	55,06 libbre (25 kg)
Profondità ripiano inferiore	19,61 pollici (49,82 cm)
Largezza ripiano inferiore	19,29 pollici (49,00 cm)
Altezza ripiano inferiore	Regolabile da parte dell'utente
Carico massimo cestello	22 libbre (10 kg)

## DEUTSCH

### VORGESEHENE VERWENDUNG:

Der Voyant-Wagen (Modell EX150) ist zur Verwendung mit elektrochirurgischen Voyant-Generatoren vorgesehen.

### BESCHREIBUNG:

Der Voyant-Wagen EX150 dient zur Stütze und zum Transport von Voyant-Generatoren.

### LEGENDE – ABBILDUNGEN UND TERMINOLOGIE:

A. Plattform	E. Rad
B. Mittlere Ablage	F. Korb
C. Untere Ablage	G. Pfosten
D. Bremspedal	

### WARNHINWEISE:

- Nicht verwenden, wenn das Produkt, die Schutzverpackung oder die Sterilverpackung beschädigt ist, vor dem Gebrauch unbeabsichtigt geöffnet und/oder Umgebungsbedingungen ausgesetzt wurde, die nicht in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.

### VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Sperren Sie vor dem Befestigen des Generators am Wagen die Räder, um eine größtmögliche Stabilität sicherzustellen.
- Ein Überladen über die maximale Ladekapazität hinaus kann zu einer Instabilität des Wagens und zu Beschädigungen führen.

### GEBRAUCHSANWEISUNG:

#### • SPERREN UND LÖSEN DER RÄDER

- Sperren der Räder
  - Platzieren Sie den Wagen in der gewünschten Lage/Position.
  - Treten Sie (ein Mal) auf das Bremspedal, um sofort die Laufrolle zu sperren, die den Wagen fest am Platz hält.
- Hinweis: Um eine maximale Stabilität/Sicherheit des Wagens sicherzustellen, sperren Sie alle Bremspedale durch Wiederholen von Schritt 2.
- Lösen der Räder
  - Heben Sie das Bremspedal jedes gesperrten Rades.

**LEVERING:**  
De EX150 trolley wordt niet-steriel geleverd.

**OPSLAG EN BEHANDELING:**

Met zorg behandelen. Bewaar het product uit de buurt van chemische dampen. Bewaren tussen -15 °C en 60 °C (5 °F en 140 °F) en 20% en 95% relatieve luchtvochtigheid.

**RAPPORTERBARE INCIDENTEN:**

Als er zich in verband met het hulpmiddel een ernstig incident voordoet, brengt u Applied Medical daarvan op de hoogte, evenals de lokale autoriteit indien van toepassing of als dit vereist is in de regio.

Algemeen	EX150 trolley
Gewicht trolley	66,58 lb (30,20 kg)
Diepte trolley	29,97 in (76,12 cm)
Breedte trolley	19,29 in (49,00 cm)
Hoogte trolley	39,85 in (101,22 cm)
Maximumgewicht geladen trolley	253,97 lb (115,2 kg)
Omgevingstemperatuurbereik (in bedrijf)	10 <span> </span> °C tot 40 <span> </span> °C (50 <span> </span> °F tot 104 <span> </span> °F)
Relatieve luchtvochtigheid (in bedrijf)	20% tot 85% niet-condenserend
Atmosferische druk (in bedrijf)	400 tot 1060 mBar
Omgevingstemperatuurbereik (opslag)	-15 <span> </span> °C tot 60 <span> </span> °C (5 <span> </span> °F tot 140 <span> </span> °F)
Relatieve luchtvochtigheid (opslag)	20% tot 95% niet-condenserend

Capaciteit planken	EX150 trolley
Maximale belasting platform	55,06 lb (25 kg)
Diepte platform	19,61 in (49,82 cm)
Breedte platform	19,29 in (49,00 cm)
Maximale hoogte (platform)	15,75 in (40 cm)
Maximale belasting middelste plank	55,06 lb (25 kg)
Diepte middelste plank	19,61 in (49,82 cm)
Breedte middelste plank	19,29 in (49,00 cm)
Hoogte middelste plank	Door de gebruiker aanpasbaar
Maximale belasting onderste plank	55,06 lb (25 kg)
Diepte onderste plank	19,61 in (49,82 cm)
Breedte onderste plank	19,29 in (49,00 cm)
Hoogte onderste plank	Door de gebruiker aanpasbaar
Maximale belasting mandje	22,02 lb (10 kg)

## SVENSKA

**AVSEDD ANVÄNDNING:**

Voyant-vagn (modell EX150) är avsedd för användning med Voyant elektrokirurgiska generatorer.

**BESKRIVNING:**

EX150 Voyant-vagnen är utformad för stöd och transport av Voyant-generatorer.

**FÖRKLARING – ILLUSTRATIONER OCH TERMINOLOGI:**

<b>A.</b> Plattform	<b>E.</b> Hjul
<b>B.</b> Mellanhjulan	<b>F.</b> Korg
<b>C.</b> Nedersta hjulan	<b>G.</b> Stav
<b>D.</b> Bromspedalen	

**VARNINGAR:**

- Fär ej användas om produkten, skyddsförpackningen eller sterilförpackningen är skadad, har öppnats oavsiktligt före användning och/eller har utsatts för andra miljöförhållanden än de som specificeras i bruksanvisningen.

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:**

- Innan generatör fästes på vagnen bör hjulen lösas för att säkerställa maximal stabilitet.
- Större överbelastning än maximal belastningskapacitet kan leda till vagninstabilitet och skador.

**BRUKSANVISNING:**

• **LÄSA OCH LÄSA UPP HJULEN**

Läsa hjulen

- Placera vagnen i önskad position/på önskad plats.
- Trampa (en gång) på bromspedalen för att omedelbart lösa hjul och hålla vagnen stadigt på plats.

Obs: För att säkerställa maximal vagnstabilitet/säkerhet löser du alla fyra bromspedaler genom att upprepa steg 2.

Läsa upp hjulen
- Lift på bromspedalen på varje läst hjul.

• **FÄSTA GENERATÖREN PÅ VAGNEN**

- Innan du placerar generatör på vagnen ska du skruva bort gummiflötarna på generatör.
- Placera generatör på mitten av den övre plattformen på vagnen.
- För att säkra generatör på vagnen skruvas gummiflötarna genom hålen ovanpå vagnen underifrån plattformen.

Obs: För att lossa följer du steg 1-3 i omvänt ordning.

**RENGÖRING:**

- Stäng av generatör och dra ut nätsladden ur vägguttaget.
- Milda rengöringsmedel eller desinfektionsmedel bör användas, till exempel 70 % isopropylalkohol. Torka noga alla ytor på vagnen genom att följa rengöringsproceduren som godkänns av institutionen.
- Större rengöring av maximal belastningskapacitet kan leda till vagninstabilitet och skador.

Obs: För att rengöra plattformens övre yta ska du ta bort generatör.

**LEVERANSFORM:**

EX150-vagnen levereras icke-steril.

**FÖRVARING OCH HANTERING:**

Ska hanteras varsamt. Produkten ska förvaras borta från kemiska ångor. Förvara vid mellan -15 °C och 60 °C (5 °F och 140 °F) och 20 % och 95 % relativ fuktighet.

**RAPPORTERINGSPLIKTIGA INCIDENTER:**

Om en allvarig incident inträffar i samband med produkten ska detta rapporteras till Applied Medical och till den lokala tillsynsmyndigheten om detta är tillämpligt eller krävs i regionen tilläga.

**SPECIFIKATIONER:**

Allmänt	EX150-vagn
Vagnens vikt	66,58 lb (30,20 kg)
Vagnens djup	29,97 in (76,12 cm)
Vagnens bredd	19,29 in (49,00 cm)
Vagnens höjd	39,85 in (101,22 cm)
Vagnens vikt vid maximal belastning	253,97 lb (115,2 kg)
Omgivningstemperaturområde (användning)	10 <span> </span> °C till 40 <span> </span> °C (50 <span> </span> °F till 104 <span> </span> °F)
Område för relativ fuktighet (användning)	20 <span> </span> % till 85 <span> </span> % icke-kondenserande
Område för atmosfäriskt tryck (användning)	400 till 1 060 mBar
Omgivningstemperaturområde (förvaring)	-15 <span> </span> °C till 60 <span> </span> °C (5 <span> </span> °F till 140 <span> </span> °F)
Område för relativ fuktighet (förvaring)	20 <span> </span> % till 95 <span> </span> % icke-kondenserande

Hyllkapacitet	EX150-vagn
Maximal belastning på plattform	55,06 lb (25 kg)
Plattformens djup	19,61 in (49,82 cm)
Plattformens bredd	19,29 in (49,00 cm)
Maximal höjtkapacitet (plattform)	15,75 in (40 cm)
Maximal belastning mellanhyllan	55,06 lb (25 kg)
Mellanhyllans djup	19,61 in (49,82 cm)
Mellanhyllans bredd	19,29 in (49,00 cm)
Mellanhyllans höjd	Kan ställas in av användaren
Maximal belastning nedersta hyllan	55,06 lb (25 kg)
Nedersta hyllans djup	19,61 in (49,82 cm)

Nedersta hyllans bredd	19,29 in (49,00 cm)
Nedersta hyllans höjd	Kan ställas in av användaren
Maximal belastning på korgen	22,02 lb (10 kg)

## DANSK

**TILSIGTET BRUG:**

Voyant-vognen (model EX150) er beregnet til brug med Voyant elektrokirurgiske generatorer.

**BESKRIVELSE:**

EX150 Voyant-vognen er designet til at bære og transportere Voyant-generatorer.

**FORKLARING – ILLUSTRATIONER OG TERMINOLOGI:**

<b>A.</b> Platform	<b>E.</b> Hjul
<b>B.</b> Midterste hyld	<b>F.</b> Kurv
<b>C.</b> Nederste hyld	<b>G.</b> Søjle
<b>D.</b> Bremsepedal	

**ADVARSLER:**

- Må ikke anvendes, hvis produktet, den beskyttende emballage eller den sterile pakning er beskadiget, åbnet ulisligtet for brug og/eller udsat for miljøforhold uden for dem, der er angivet i brugsanvisningen.

**FØRHØLDSREGLER:**

- Før generatoren placeres på vognen, skal hjulene løsnes for at sikre, at vognen står så stabilt som muligt.
- Hvis vognen overbelastes udover den maksimale lastkapacitet, kan den blive ustabil eller beskadiges.

**BRUGSANVISNING:**

• **LÅSNING OG OPLÅSNING AF HJULENE**

Låsning af hjulene

- Stil vognen på det ønskede sted/ den ønskede position.
- Træd (én gang) på bromsepedalen for straks at låse det hjul, der fastholder vognen på stedet.

Bemærk: For at sikre at vognen står så stabilt/sikkert som muligt, gentages trin 2 for at låse alle bremsepedalerne.

Oplåsning af hjulene

- Løft bremsepedalen for hvert af de låste hjul.

• **FASTGØRELSE AF GENERATOREN PÅ VOGNEN**

- Før generatoren placeres på vognen, skal generatorens gummiflødere skrues af.
- Stil generatøren midt på vognens øverste platform.
- Fastgør generatøren på vognen ved at skruv gummiflødeme gennem hullene øverst på vognen fra plattformens underside.

Bemærk: Generatoren frigøres ved at følge trin 1-3 i omvendt rækkefølge.

**RENGØRING:**

- Sikr før generatøren, og tag stikket ud af stikkontakten.
- Der skal anvendes milde rengøringsopløsninger eller desinfektionsmidler, f.eks. 70 % isopropylalkohol. Alle vognens fader aftørres grundigt i overensstemmelse med de rengøringsprocedurer, der er godkendt af institutionen.
- Større rengøring af maksimal belastningskapacitet kan føre til vagninstabilitet og skader.

**LEVERINGSFORM:**

EX150-vognen leveres ikke-steril.

**OPBEVARING OG HÅNTERING:**

Håndteres med forsigtighed. Produktet må ikke opbevares i nærheden af kemiske dampe. Opbevares ved en temperatur mellem -15°C og 60°C (5°F og 140°F) en relativ luftfugtighed mellem 20 % og 95 %.

**RAPPORTERBARE HENDELSER:**

Informér Applied Medical og den lokale myndighed, hvis der sker et alvorligt uheld i forbindelse med enheden, og det er relevant eller påkrævet i regionen.

Generelt	Vogn EX150
Vognens vægt	66,58 pund (30,20 kg)
Vognens dybde	29,97 tommer (76,12 cm)
Vognens bredde	19,29 tommer (49,00 cm)
Vognens højde	39,85 tommer (101,22 cm)
Vognens vægt ved maks. belastning	253,97 pund (115,2 kg)
Omgivende temperatur (drift)	10°C til 40°C (50°F til 104°F)
Relativ luftfugtighed (drift)	20 <span> </span> % til 85 <span> </span> %, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk (drift)	400 til 1060 mBar
Omgivende temperatur (opbevaring)	-15°C til 60°C (5°F til 140°F)
Relativ luftfugtighed (opbevaring)	20 <span> </span> % til 95 <span> </span> %, ikke-kondenserende

Hyldekapacitet	Vogn EX150
Maks. belastning af platform	55,06 pund (25 kg)
Plattformens dybde	19,61 tommer (49,82 cm)
Plattformens bredde	19,29 tommer (49,00 cm)
Maks. højdekapacitet (platform)	15,75 tommer (40 cm)
Maks. belastning af midterste hyld	55,06 pund (25 kg)
Dybde midterste hyld	19,61 tommer (49,82 cm)
Bredde midterste hyld	19,29 tommer (49,00 cm)
Højde midterste hyld	Kan indstilles af brugeren
Maks. belastning af nederste hyld	55,06 pund (25 kg)
Dybde nederste hyld	19,61 tommer (49,82 cm)
Bredde nederste hyld	19,29 tommer (49,00 cm)
Højde nederste hyld	Kan indstilles af brugeren
Maks. belastning af kurv	22,02 pund (10 kg)

## SUOMI

**KÄYTTÖTARKOITUS:**

Voyant-kärryt (malli EX150) on tarkoitettu käytettäväksi Voyant sähkökirurgisten generaattorien kanssa.

**KUVAUS:**

Voyant EX150 -kärryt on tarkoitettu Voyant generaattorien lukemiseen ja kuljetukseen.

**TÄRKEÄT KUVA JA TERMIT:**

<b>A.</b> Taso	<b>E.</b> Pyörä
<b>B.</b> Keskihilyly	<b>F.</b> Kori
<b>C.</b> Alahilyly	<b>G.</b> Pylväs
<b>D.</b> Jarrupojin	

**VAROITUKSET:**

- Ei saa käyttää, jos tuote, suojapakkaus tai sterilisipakkaus on vahingoittunut, avattu tahattomasti ennen käyttöä tai altistunut käyttöohjeiden määräyksestä poikkeaville ympäristöolosuhteille.

**VAROTOIMET:**

- Maksimoi vakavuus lukitsemalla pyörät, ennen kuin kiinnität generaattorin kärryihin.

- Ennen lähtöä tarkistykyn ylitäviä kuormittaminen voi aiheuttaa kärryjen vaurioitumisen tai muuttamisen epävakaisi.

**KÄYTTÖOHJEET:**

• **PYÖRIEN LUKITSEMINEN JA LUKITUKSEN AVAAMINEN**

- Pyörän lukituksen avaiminen
- Aseta kärryt haluamaasi paikkaan/asentoon.
- Paina jarrupöytä (kernä), jolloin pyörä lukittuu välittömästi pitäen kärryt lukivasti paikallaan.

Huomaa: Maksimoi kärryjen vakavuus ja turvallisuus lukitsemalla kaikki jarrupöydät toistamalla vaihetta 2.

Pyörän lukituksen avaiminen

- Nosta jokaisen lukituksen pyörän jarrupöytä.

• **GENERAATTORIN KIINNITTÄMINEN KÄRRYIHIN**

- Kierä generaattorin kumijalat irti, ennen kuin asetat sen kärryihin.
- Aseta generaattorin kärryjen ylitason keskelle.
- Kiinnitä generaattori kärryihin tuuamalla kumijalat paikalleen näiden läpi kärryjen ylitason alapuolella.

Huomaa: Irrotus tapahtuu seuraamalla vaihetta 1–3 päinvastaisessa järjestyksessä.

**PUHDISTUS:**

- Katkaise virta generaattorista ja irrota virtajohto pistorasasta.
- Käytä mietoja puhdistusliukuksia tai desinfiointilainetta, kuten 70-prosenttista isopropyylialkoholia. Pyyhi kärryjen kaikki pinnat perusteellisesti liotoksesannan voimassa olevien puhdistusmenettelyjen noudattien.

**TOIMITUSTAPA:**

EX150-kärryt toimitetaan ei-sterilinä.

**VARASTOINTI JA KÄSITTELY:**

Käsittele varoen. Tuote säilytetään kemikaalihuyllyllä eristettynä. Säilytyspakan lämpötilan pitää olla -15 – +60 °C (5–140 °F) ja suhteellisen kosteuden 20–95 %.

**ILMOITETTAVAT VAARAILMÄT:**

Jos ilmenee laitteeseen liittyvä vakava vaaratilanne, ilmoita siitä Applied Medicalille ja paikalliselle viranomaiselle paikallisten vaatimusten mukaisesti.

**TEKNISET TIEDOT:**

Yleistä	EX150-kärryt
Kärryjen paino	66,58 lb (30,20 kg)
Kärryjen syvyys	29,97 in (76,12 cm)
Kärryjen leveys	19,29 in (49,00 cm)
Kärryjen korkeus	39,85 in (101,22 cm)
Enimmäiskuormitettujen kärryjen paino	253,97 lb (115,2 kg)
Ympäristön lämpötilan vaihteluvuue (käytettäessä)	10–40 <span> </span> °C (50–104 <span> </span> °F)
Suhteellisen ilmankosteuden vaihteluvuue (käytettäessä)	20–85 <span> </span> % ei-tiivistyvä
Ilmanpaineen vaihteluvuue (käytettäessä)	400–1 060 mBar
Ympäristön lämpötilan vaihteluvuue (varastoituessa)	-15 – +60 <span> </span> °C (5–140 <span> </span> °F)
Suhteellisen ilmankosteuden vaihteluvuue (varastoituessa)	20–95 <span> </span> % ei-tiivistyvä

Hyllikapaciteeti	EX150-kärryt
Tason enimmäiskuormitus	55,06 lb (25 kg)
Tason syvyys	19,61 in (49,82 cm)
Tason leveys	19,29 in (49,00 cm)
Kuorman enimmäiskorkeus (tasolla)	15,75 in (40 cm)
Keskihilylin enimmäiskuormitus	55,06 lb (25 kg)
Keskihilylin syvyys	19,61 in (49,82 cm)
Keskihilylin leveys	19,29 in (49,00 cm)
Keskihilylin korkeus	Käyttilään säädettävissä
Alahilylin enimmäiskuormitus	55,06 lb (25 kg)
Alahilylin syvyys	19,61 in (49,82 cm)
Alahilylin leveys	19,29 in (49,00 cm)
Alahilylin korkeus	Käyttilään säädettävissä
Korin enimmäiskuormitus	22,02 lb (10 kg)

## NORSK

**TILTENKT BRUK:**

Voyant vogn (modell EX150) er tenkt for bruk med Voyant elektrokirurgisk generatorer.

**BESKRIVELSE:**

EX150 Voyant vogn er utformet for å bære og transportere Voyant generatorer.

**NØKKELORD – ILLUSTRASJONER OG TERMINOLOGI:**

<b>A.</b> Plattform	<b>E.</b> Hjul
<b>B.</b> Midtre hylle	<b>F.</b> Kurv
<b>C.</b> Nedre hylle	<b>G.</b> Støpe
<b>D.</b> Bromspedal	

**ADVARSLER:**

- Skal ikke brukes hvis produktet, den beskyttende emballagen eller den sterile pakningen er skadet, har vært åpnet ulisiktet for bruk og/eller har vært eksponert for miljøforhold utenfor rammene som er spesifisert i bruksanvisningen.

**FORSIKTIGHETSREGLER:**

- Før man fester generatøren til vognen, løs hjulene for å sikre maksimal stabilitet.
- Overbelastning utøver maksimum lastekapasitet kan føre til at vognen blir ustabil eller ødelagt.

**BRUKSANVISNING:**

• **LÅSNING OG OPLÅSNING AV HJULENE**

Låse hjulene

- Sett vognen i ønsket stilling/posisjon.
- Trakk (én gang) på bromspedalen for å umiddelbart låse trossen og holde vognen sikret på plass.

Mer: For å sikre maksimal stabilitetsikkerhet til vognen, løs alle bremsepedalene ved å gjenta trin 2.

Låse opp hjulene

- Løft bremspedalen for hvert låst hjul.

• **FESTE GENERATOREN TIL VOGNEN**

- Før man plasserer generatøren på vognen, skru av gummiflötene på generatøren.
- Plasser generatøren midt på øvre plattform til vognen.
- Før å feste generatøren på vognen, skru gummiflötene gjennom hullene oppe på vognen fra undersiden av plattformen.

Mer: For å rengjøre øvre overflate av plattformen, ta av generatøren.

**RENGJØRING:**

- Slå av generatøren og la støpet ut av stikkontakten.
- Milde rengjøringsoppløsninger eller desinfiseringsmidler, som 70 % isopropylalkohol skal brukes. Tærk grundig av alle overflater på vognen, følg rengjøringsproedyrene godkjent av din institusjon.
- Større rengjøring av maksimal belastningskapacitet kan føre til vagninstabilitet og skader.

**LEVERING:**

Vognen EX150 leveres ikke-steril.

**OPPEVARING OG HÅNTERING:**

Håndter med omsor. Produktet skal lagres alsk